



经典传家系列丛书



汉书·后汉书

班固 范晔 著

崇贤书院 释译
黄山书社



经典传家系列丛书



汉书·后汉书

班固 范晔 著

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解汉书·后汉书 / 班固、范晔著,崇贤书院释译. —合肥:黄山书社,2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5337-7

I. ①图… II. ①班… ②范… ③崇… III. ①中国历史 - 西汉时代 - 纪传体 - 通俗读物
②中国历史 - 东汉时代 - 纪传体 - 通俗读物 IV. ①K234. 104. 2 - 49②K234. 204. 2 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286498 号

出品人	任耕耘
总策划	任耕耘 李克
选题策划	汤吟菲 白剑峰
项目统筹	刘 春
责任编辑	程 景
装帧设计	未 氓
责任印制	戚 帅
出版发行	时代出版传媒股份有限公司(http://www.press-mart.com) 黄山书社(http://www.hspress.cn)
地址邮编	合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印 刷	安徽新华印刷股份有限公司
版 次	2016 年 3 月第 1 版
印 次	2016 年 3 月第 1 次印刷
开 本	700mm × 1000mm 1/16
字 数	390 千
印 张	25.25
书 号	ISBN 978-7-5461-5337-7
定 价	29.80 元

服务热线 0551 - 63533706

销售热线 0551 - 63533761

官方直营书店(<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551 - 63533725

《汉书·后汉书》阅读指南

精准今译，弥补古今差异

忠于原文，贴近原文风格的译文，用现代的语言再现风云变幻的大汉朝，使经典巨著通俗易懂。

丰富的版画，增加阅读情趣

珍贵的古代版画作为插图，与文章内容相契合，形成与正文交叉互现的一道阅读副线，增加读者的阅读情趣。

说明

- 用精简的语言叙述各卷的思想内涵和基本内容。
- 为读者构建一个明晰的阅读框架。

注音

- 对文中的生僻字加以注音，解除查阅之苦。
- 一些重复出现的疑难字重复注音，加深印象，识记生字。

汉书·后汉书

张良传



一三〇



张良传



说明

本卷记述张良辅佐汉高祖刘邦建立汉朝及其之后的事迹。张良，字子房，“汉初三杰”之一，先世原为韩国贵族。秦灭韩后，他图谋恢复韩国，结交刺客，在博浪沙狙击秦始皇未遂，逃亡至下邳。秦末农民起义中，率部投奔刘邦，不久游说项梁立韩贵族成为韩王，为韩司徒。后韩王成被项羽杀害，复归刘邦，为其重要谋士。张良有“运筹于帷幄之中，决胜于千里之外”的美誉。他身居乱世，胸怀亡国家败的悲愤，投身于险恶的戎马生涯，为刘邦击败项羽以及汉朝的建立立下了不可磨灭的功劳，是“汉初三杰”当中，唯一一位得到善终的人。

【原文】

张良字子房，其先韩人也。大父开地，相韩昭侯、宣惠王、襄哀王。父平，相釐王、悼惠王。悼惠王二十三年，平卒。卒二十岁，秦灭韩。良少，未宦事韩。韩破，良家僮三百人，弟死不葬，悉以家财求客刺秦王，为韩报仇，以五世相韩故。

良尝学礼淮阳，东见沧海君，得力士，为铁椎重百二十斤。秦皇帝东游，至博浪沙中，良与客狙击秦皇帝，误中副车。秦皇帝大怒，大索天下，求贼急甚。良乃更名姓，亡匿下邳。

良尝闲从容步游下邳圯上，有一老父，衣褐，至良所，直堕其履圯下，顾谓良曰：“孺子下取履！”良愕然，欲欧之。为其老，乃强忍，下取履，因跪进。父以足受之，笑去。良殊大惊。父去里所，复还，曰：“孺子可教矣。后五日平明，与我期此。”良因怪，跪曰：“诺。”五日平明，良往。父已先在，怒曰：“与老人期，后，何也？去，后五日蚤会。”五日，

《汉书·后汉书》阅读指南

卷首说明，受益匪浅

用精简的语言叙述各卷的思想内涵和基本内容，为读者构建一个明晰的阅读框架。

反复注音，阅读更轻松

对生僻字、多音字、古今异读字反复进行随文注音，力求为读者扫除阅读障碍，使读者的阅读更轻松。

鸡鸣往。父又先在，复怒曰：“后，何也？去，后五日复蚤来。”五日，良夜半往。有顷，父亦来，喜曰：“当如是。”出一编书，曰：“读是则为王者师。后十年兴。十三年，孺子见我，济北穀城山下黄石即我已。”遂去不见。旦日视其书，乃《太公兵法》。良因异之，常习读诵。

居下邳，为任侠。项伯尝杀人，从良匿。

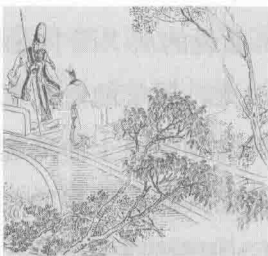
后十年，陈涉等起，良亦聚少年百余人。景驹自立为楚假王，在留。良欲往从之，行道遇沛公。沛公将数千人略地下邳，遂属焉。沛公拜良为厖将。良数以《太公兵法》说沛公，沛公喜，常用其策。良为它人言，皆不省。良曰：“沛公殆天授。”故遂从不去。

〔译文〕

张良字子房，他的祖先是韩人。他祖父张开地，曾做韩昭侯、宣惠王、襄哀王的丞相。父亲张平，曾经做釐王、悼惠王的丞相。悼惠王二十三年，张平去世。张平死后二十年，秦国灭掉韩国。张良当时年轻，没有在韩国做官。韩国灭亡后，张良家有三百家奴，弟弟死了都没有发丧，而以全部的财产寻求刺客刺杀秦王，替韩报仇。因为他的父祖做过五代韩相。

张良曾学礼于淮阳，在东面见到仓海君，发现一个大力士，做了重一百二十斤的铁锤。秦始皇帝东游，到达博狼沙的时候，张良和刺客一起埋伏于此刺杀秦皇帝，错误地击中副车。秦始皇帝非常生气，在天下大规模进行搜索，急于找到贼人。张良于是改换姓名，逃跑躲避在下邳。

张良曾得空在下邳桥上悠闲地漫步，有一老者，穿着粗布的衣服，走到张良面



圯上受书

张良得金季主不逆，遂到下邳，一老人在桥边，一老人在桥边，张良得金季主不逆，遂到下邳，一老人在桥边，一老人在桥边。

汉书·后汉书

张良传

一三一

古版画

- 精心选取珍贵的古代版画作为插图。
- 所有版画都配以画龙点睛的图说。
- 图文并茂，增加读者阅读情趣。

译文

- 忠于原文，准确传达文章内涵。
- 贴近原文的风格，与原文相得益彰。
- 辅助读者阅读。

【总序】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和挑战。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



毛佩琦

二〇一五年五月

前言

《汉书》又称《前汉书》，东汉时期的历史学家班固编撰，我国第一部纪传体断代史，主要记述了刘邦高祖元年到王莽地皇四年共 230 年的历史史实；《后汉书》，南朝刘宋时期的历史学家范晔编撰，继承了前代的纪传方式，上接《汉书》，详细记载了王莽末年到东汉汉献帝逊位共 200 多年的历史。此二书与《史记》《三国志》被合称“前四史”，其地位之高，如同两颗明星，在大汉王朝的黯黯长空中分外耀眼。

据《汉书》所记：“高祖被酒，夜径泽中，令一人行前。行前者还报曰：‘前有大蛇当径，愿还。’高祖醉，曰：‘壮士行，何畏！’乃前，拔剑斩蛇。蛇分为两，道开。”高祖此举，竟成汉王朝的预兆。西汉末年，王莽篡权，改国号为新，历经十五载。汉朝果然中道而分，为前、后两汉。高祖斩蛇虽然为后人附会之语，但正是形象地展现了两汉的衍变过程。一前一后，一西一东，首尾相连，交相辉映。

《汉书》与《后汉书》皆由前、后两汉而生，二书均效仿《史记》体例，以纪传体的方式，详细记载了两汉所走过的历史，阅读《汉书》《后汉书》，陶冶在两汉时代的风云变幻之中，总会有一种心游万仞和思接千载之感，读到会心处，产生一种身临其境之感，以他人之乐而乐，以他人之忧为忧。读到楚汉争霸过程，我们会为项羽的自刎而遗憾不已，发出“至今思项羽，不肯过江东”的嗟叹；读到晁错为汉景帝出谋划策，力主削藩，为维护汉家社稷江山，却落得个身首异处的悲剧，我们会愤恨不已；读到司马迁为了追求正义，为李陵鸣不平，在被处以宫刑的屈辱境况下，仍然坚持完成《史记》的编写，我们既痛

恨汉武帝的残忍，又为司马迁的执着、理想而赞叹……书中诸如此类的人物简直是太多了，他们或以自己的功绩和人格魅力，流芳千古，为后人津津乐道；或以自己犯下的罪行而遗臭万年，至今还遭到人们的唾弃。

以史为镜，可以知兴替。读史书，不仅是简单的读的过程，更是一个反思的过程，通过反思历史，我们可以从中看到得失，所谓鉴之于古、戒之于今也。而作为二十五史中的“双骄”——《汉书》《后汉书》更是其中的典范。

正因为这样，我们适时地推出此版《汉书·后汉书》，其所选取的篇章，皆为史书中的经典之作，所选取的历史人物，大都是一些成就卓越，名垂青史，对社会进步做出重大贡献的人，读他们的传记，仿佛在读他们的人生历程，同时也在规划自己的未来和远景，读到会心处，会有一种于心心有戚戚焉之感，对于他们所做出的成就，虽不能至，而心向往之！

除此之外，我们在版本上追本溯源，均采用最权威的版本加以校对，《汉书》的版本很多，唐朝以前的版本多已佚失。清朝乾隆年间，武英殿刊印了“武英殿本”。清朝同治年间，清政府又刊印了“局本”。民国时期，商务印书馆刊印的“百衲本”，是《汉书》的善本。现存的《后汉书》，以宋绍兴刊本为最早，后人对此版进行了数次清流正本的工作。

为了进一步方便读者，我们通过反复考订，对原文中的一些疑难字词或是典故加以注释；在通过对原文详细解读之后，我们又添加了译文，或是直译，或是意译，与原文相得益彰，从而方便了读者对古文的阅读理解。

不仅如此，为了缓解文字给读者带来的视觉疲劳，帮助读者最大限度地理解古文内涵，我们还精选了百余幅与原文相契合的经典古代版画作为本书的插图。为了保证图书质量，在配图时我们翻阅了大量的中国

古代刊刻资料，包括《顾氏画谱》《三才图会》《尔雅音图》等古籍。使读者在赏心悦目之余，更直观、更形象地理解古代经典之作，打造文字之外的另一条阅读线，

让读者学习先贤的经典，汲取古人的智慧，使国学真正融入生活。

崇賢書院





【目 录】

汉 书

高帝纪	003
高后纪	034
武帝纪	041
陈胜项籍传	079
韩信传	111
萧何传	121
张良传	130
贾谊传	144
晁错传	161
司马迁传	185

后汉书

光武帝纪	207
邓寇列传	262
窦融列传	301
马援列传	329
班梁列传	367

汉书



高帝纪

说明

本卷主要记述汉高祖刘邦在汉朝建立过程中及其在汉朝建立之后的事迹。西汉高祖刘邦，沛县丰邑中阳里人，字季。在兄弟四人中排行第三。在秦末农民战争中起义，趁关中兵少乘虚而入，数败项羽，被立为汉王。所以在战胜项羽后建国时，国号定为“汉”，定都洛阳，后迁都长安。登基不久在白登城被匈奴国冒顿单于包围数月，被迫求和。登位后大杀功臣，激起英布谋反并被击成重伤，旋即去世。

[原文]

高祖，沛丰邑中阳里人也，姓刘氏。母媪尝息大泽之陂，梦与神遇。是时雷电晦冥，父太公往视，则见交龙于上。已而有娠，遂产高祖。

高祖为人，隆准而龙颜，美须髯^{rán}，左股有七十二黑子。宽仁爱人，意豁如也。常有大度，不事家人生产作业。及壮，试吏，为泗上亭长，廷中吏无所不狎侮。好酒及色，常从王媪、武负^{shì}貰酒，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖每酤留饮^{gū}，酒讎^{chóu}数倍。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责。

[译文]

汉高祖，是沛县丰邑中阳里人氏，姓刘。他的母亲曾在大湖岸边休息，梦中与神相遇。当时电闪雷鸣，天空阴暗一片，他的父亲太公前去看视，只见蛟龙伏在他



刘邦

刘邦，沛县丰邑（现江苏省徐州市所辖的丰县）人，秦末农民起义军领袖，楚汉争霸中打败项羽，建立西汉政权，成为汉王朝的开国皇帝。

母亲身上。之后不久便怀孕，生下了高祖。

高祖这个人，高高的鼻梁，龙形的额头，漂亮的胡须，左边大腿上有七十二颗黑痣。生性宽厚爱人，心胸开阔，宽宏大量，不肯干家里人的生产活计。成年后试用为官吏，当上泗上亭长，亭中的小吏没有不被他欺辱的。又贪酒好色，经常到王老太、武大娘酒店赊酒吃，时常一醉不起，武大娘、王老太见高祖身上常有怪异的事情发生。高祖每次到店中饮酒，店家的酒钱都提高数倍。看到了这些怪异事，年终时，这两家总是毁掉欠债契券，不再向高祖讨债。

[原文]

高祖常繇^{yáo}咸阳，纵观秦皇帝，喟然大息，曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”

单父人吕公善沛令，辟仇，从之客，因家焉。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏，主进，令诸大夫曰：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易诸吏，乃给为谒曰“贺钱万”，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮^{xiá}诸客，遂坐上坐，无所诎。酒阑，吕公因目固留高祖。竟酒，后。吕公曰：“臣少好相人，相人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女，愿为箕帚妾。”酒罢，吕媪怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒与高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。

[译文]

高祖曾去咸阳服役，看到秦始皇出行时的情景，感叹道：“哎呀，大丈夫就应当有这样威风啊！”

单父人吕公与沛县县令是好朋友，为避仇家，投奔做客，后来就安了家。沛中豪杰、官吏听到县令有贵客，都前来相贺。萧何任县廷功曹，主管接收贺礼钱财事物，向客人们说：“贺钱不足一千的，坐在堂下。”高祖任亭长，向来鄙视诸官吏，在拜帖上谎称说“贺钱一万”，实际上却没拿一钱。传报进去后，吕公大惊，起身

迎接到门口。吕公喜好相面，看到高祖相貌，便对他十分敬重，请他坐上座。萧何说：“刘季向来爱说大话，很少办成事。”高祖因为轻视诸客人，便坐在上座，没有退让。饮酒的宾客多数退席之后，吕公用目光暗示高祖留下来。饮酒结束后，吕公说：“我年少时爱好给人相面，相的人很多，没有像你这样相貌的，希望你自爱。我有一个女儿，愿意许配给你做打扫房间的妾。”酒宴之后，吕婆对吕公发怒说：“你当初说女儿是宝贝，欲许配贵人。沛令待你不薄，向你求嫁女儿，你不给，为什么把女儿随便许配给刘季？”吕公说：“这不是女人所能明白的。”吕公最终将女儿许配给高祖。吕公女便是后来的吕后，生孝惠帝、鲁元公主。

[原文]

高祖尝告归之田。吕后与两子居田中，有一老父过请饮，吕后因饷之。老父相后曰：“夫人天下贵人也。”令相两子，见孝惠帝，曰：“夫人所以贵者，乃此男也。”相鲁元公主，亦皆贵。老父已去，高祖适从旁舍来，吕后具言客有过，相我子母皆大贵。高祖问，曰：“未远。”乃追及，问老父。老父曰：“乡者夫人儿子皆以君，君相贵不可言。”高祖乃谢曰：“诚如父言，不敢忘德。”及高祖贵，遂不知老父处。

高祖为亭长，乃以竹皮为冠，令求盗之薛治，时时冠之，及贵常冠，所谓“刘氏冠”也。

高祖以亭长为县送徒骊山，徒多道亡。自度比至皆亡之，到丰西泽中亭，止饮，夜皆解纵所送徒。曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣！”徒中壮士愿从者十余人。高祖被酒，夜径泽中，令一人行前。行前者还报曰：“前有大蛇当径，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇。蛇分为两，道开。行数里，醉困卧。后人来至蛇所，有一老嫗夜哭。人问嫗何哭，嫗曰：“人杀吾子。”人曰：“嫗子何为见杀？”嫗曰：“吾子，白帝子也，化为蛇，当道，今者赤帝子斩之，故哭。”人乃以嫗为不诚，欲苦之，嫗因忽不见。后人至，高祖觉，告高祖，高祖乃心独喜，自负。诸从者日益畏之。



高祖斩蛇

传说当年高祖夜行，有白蛇当道，拔剑把白蛇从中间斩为两段。西汉末年，王莽篡权，建立新朝，把汉代从中间分为前汉和后汉两段，此传说当为后世附会之说。

[译文]

高祖曾经请假回家种田。吕后和两个孩子住在田舍，有一老人路过讨点水喝，吕后便招待饭食。老人为吕后面相说：“夫人是天下的贵人。”请他给两个孩子相面，看到孝惠帝，说：“夫人所以当贵，就是因为这个男孩。”相鲁元公主，也都是贵人。老人已走，高祖刚好从别的屋子过来，吕后说出过路客人相她母子三人都为大贵的事。高祖问此人走了多远，回答说：“刚走不远。”高祖便去追，问老人。老人说：“刚才相遇的夫人儿子都因为您的缘故大贵，您的相貌贵不可言。”高祖致谢说：“真如您老所说，绝对不会忘记您的大德。”等到高祖富贵时，却不知老人在何方了。

高祖担任亭长后，用竹皮做冠，让求盗小吏到薛县为他制作，经常戴着，直到显贵时也还常戴，这就是所谓的“刘氏冠”。

高祖以亭长身份为县里押送役夫到骊山劳动，很多役夫在路上逃走了。他估计等到骊山役夫就都跑光了，行至丰西泽中亭时，便停下喝酒，夜间释放了所有役夫，说：“各位都走吧，我也从此逃走啦！”役夫中的壮士愿意跟随他的有十几人。夜里高祖带着酒气从泽中小道穿行，让一人到前边探路。探路者回报说：“前方有大蛇横在路中，请回去吧！”高祖带着醉意说：“壮士走路，有什么好害怕的！”便前去，拔剑斩蛇，蛇分成两段，道路通了。行走了数里，高祖醉困而卧。后面的人到达蛇死之处，见一老妇在哭泣。人们问老妇为何啼哭，老妇说：“有人杀了我的儿子。”人们说：“老婆婆的儿子为何被杀？”老妇说：“我儿子是白帝子，变为蛇，躺在路中央，今天被赤帝子杀了，因此才哭。”人们以为老妇没说实话，想让她吃点苦头，可老妇忽然就消失了。后面的人到了，见高祖也睡醒了，便告诉他刚才的事，高祖心中暗自高兴，十分得意。随从的人都越来越怕他。

[原文]

秦始皇帝尝曰“东南有天子气”，于是东游以馱当之。高祖^{dàng}隐于芒、砀^{yón}山泽间，吕后与人俱求，常得之。高祖怪，问之，吕后曰：“季所居上常有云气，故从往常得季。”高祖又喜。沛中子弟或闻之，多欲附者矣。